



Europeiska  
unionens råd

Bryssel den 20 maj 2021  
(OR. en)

---

---

Interinstitutionellt ärende:  
2021/0118(COD)

---

---

8877/21  
ADD 1

JAI 559  
JUSTCIV 88  
EJUSTICE 52  
CODEC 720  
EMPL 209  
ECOFIN 453  
COMPET 383

## FÖRSLAG

---

från:	Europeiska kommissionens generalsekreterare, undertecknat av Martine DEPREZ, direktör
inkom den:	11 maj 2021
till:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generalsekreterare för Europeiska unionens råd
Komm. dok. nr:	COM(2021) 231 final - Annex
Ärende:	BILAGA till EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS FÖRORDNING om ersättande av bilagorna A och B till förordning (EU) 2015/848 om insolvensförfaranden

---

För delegationerna bifogas dokument – COM(2021) 231 final - Annex.

---

Bilaga: COM(2021) 231 final - Annex



EUROPEISKA  
KOMMISSIONEN

Bryssel den 11.5.2021  
COM(2021) 231 final

ANNEX

## **BILAGA**

**till**

### **EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS FÖRORDNING**

**om ersättande av bilagorna A och B till förordning (EU) 2015/848 om  
insolvensförfaranden**

## **BILAGA**

### *”BILAGA A*

#### **Insolvensförfaranden som avses i artikel 2.4**

##### *BELGIQUE/BELGIË*

- Het faillissement/La faillite.
- De gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord/La réorganisation judiciaire par accord collectif.
- De gerechtelijke reorganisatie door een minnelijk akkoord/La réorganisation judiciaire par accord amiable.
- De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice.
- De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes.
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire.
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire.
- De voorlopige ontneming van het beheer, als bedoeld in artikel XX.32 van het Wetboek van economisch recht/Le dessaisissement provisoire de la gestion, visé à l'article XX.32 du Code de droit économique.

##### *БЪЛГАРИЯ*

- Производство по несъстоятелност.
- Производство по стабилизация на търговеца.

##### *ČESKÁ REPUBLIKA*

- Konkurs.
- Reorganizace.
- Oddlužení.

##### *DEUTSCHLAND*

- Das Konkursverfahren.
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren.
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren.
- Das Insolvenzverfahren.

##### *EESTI*

- Pankrotimenetus.
- Võlgade ümberkujundamise menetlus.

##### *ÉIRE/IRELAND*

- Compulsory winding-up by the court.
- Bankruptcy.
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent.
- Winding-up in bankruptcy of partnerships.
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court).
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution.
- Examinership.
- Debt Relief Notice.
- Debt Settlement Arrangement.
- Personal Insolvency Arrangement.

#### *ΕΛΛΑΔΑ*

- Η πτώχευση.
- Η ειδική εκκαθάριση εν λειτουργία.
- Σχέδιο αναδιοργάνωσης.
- Απλοποιημένη διαδικασία επί πτωχεύσεων μικρού αντικειμένου.
- Διαδικασία εξυγίανσης.

#### *ESPAÑA*

- Concurso.
- Procedimiento de homologación de acuerdos de refinanciación.
- Procedimiento de acuerdos extrajudiciales de pago.
- Procedimiento de negociación pública para la consecución de acuerdos de refinanciación colectivos, acuerdos de refinanciación homologados y propuestas anticipadas de convenio.

#### *FRANCE*

- Sauvegarde.
- Sauvegarde accélérée.
- Sauvegarde financière accélérée.
- Redressement judiciaire.
- Liquidation judiciaire.

#### *HRVATSKA*

- Stečajni postupak.

- Predstečajni postupak.
- Postupak stečaja potrošača.
- Postupak izvanredne uprave u trgovačkim društvima od sistemskog značaja za Republiku Hrvatsku.

#### *ITALIA*

- Liquidazione giudiziale.
- Concordato preventivo.
- Liquidazione coatta amministrativa.
- Amministrazione straordinaria.
- Accordi di ristrutturazione.
- Ristrutturazione dei debiti del consumatore,
- Concordato minore,
- Liquidazione controllata del sovraindebitato.

#### *ΚΥΠΡΟΣ*

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο.
- Εκούσια εκκαθάριση από μέλη.
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές.
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου.
- Διάταγμα παραλαβής και πτώχευσης κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος.
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα.
- Διορισμός Εξεταστή.
- Προσωπικά Σχέδια Αποπληρωμής.

#### *LATVIJA*

- Tiesiskās aizsardzības process.
- Juridiskās personas maksātnespējas process.
- Fiziskās personas maksātnespējas process.

#### *LIETUVA*

- Juridinio asmens restruktūrizavimo byla.
- Juridinio asmens bankroto byla.
- Juridinio asmens bankroto procesas ne teismo tvarka.
- Fizinio asmens bankroto procesas.

## *LUXEMBOURG*

- Faillite.
- Gestion contrôlée.
- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif).
- Régime spécial de liquidation du notariat.
- Procédure de règlement collectif des dettes dans le cadre du surendettement.

## *MAGYARORSZÁG*

- Csődeljárás.
- Felszámolási eljárás.

## *MALTA*

- Xoljiment.
- Amministrazzjoni.
- Stralċ volontarju mill-membri jew mill-kredituri.
- Stralċ mill-Qorti.
- Falliment f'każ ta' kummerċjant.
- Proċedura biex kumpanija tirkupra.

## *NEDERLAND*

- Het faillissement.
- De surséance van betaling.
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen.
- De openbare akkoordprocedure buiten faillissement.

## *ÖSTERREICH*

- Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren).
- Das Sanierungsverfahren ohne Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren).
- Das Sanierungsverfahren mit Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren).
- Das Schuldenregulierungsverfahren.
- Das Abschöpfungsverfahren.
- Das Ausgleichsverfahren.

## *POLSKA*

- Upadłość.
- Postępowanie o zatwierdzenie układu.

- Postępowanie o zatwierdzenie układu na zgromadzeniu wierzycieli przez osobę fizyczną nieprowadzącą działalności gospodarczej.
- Przyspieszone postępowanie układowe.
- Postępowanie układowe.
- Postępowanie sanacyjne.

#### *PORTUGAL*

- Processo de insolvência.
- Processo especial de revitalização.
- Processo especial para acordo de pagamento.

#### *ROMÂNIA*

- Procedura insolvenței.
- Reorganizarea judiciară.
- Procedura falimentului.
- Concordatul preventiv.

#### *SLOVENIJA*

- Postopek preventivnega prestrukturiranja.
- Postopek prisilne poravnave.
- Postopek poenostavljene prisilne poravnave.
- Stečajni postopek: stečajni postopek nad pravno osebo, postopek osebne stečaja in postopek stečaja zapuščine.

#### *SLOVENSKO*

- Konkurzné konanie.
- Reštrukturalizačné konanie.
- Oddlženie.

#### *SUOMI/FINLAND*

- Konkurssi/konkurs.
- Yrityssaneeraus/företagssanering.
- Yksityishenkilön velkajärjestely/skuldsanering för privatpersoner.

#### *SVERIGE*

- Konkurs.
- Företagsrekonstruktion.

— Skuldsanering.

---

*BILAGA B*

**Förvaltare som avses i artikel 2.5**

*BELGIQUE/BELGIË*

- De curator/Le curateur.
- De gerechtsmandataris/Le mandataire de justice.
- De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes.
- De vereffenaar/Le liquidateur.
- De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire.

*БЪЛГАРИЯ*

- Назначен предварително временен синдик.
- Временен синдик.
- (Постоянен) синдик.
- Служебен синдик.
- Доверено лице.

*ČESKÁ REPUBLIKA*

- Insolvenční správce.
- Předběžný insolvenční správce.
- Oddělený insolvenční správce.
- Zvláštní insolvenční správce.
- Zástupce insolvenčního správce.

*DEUTSCHLAND*

- Konkursverwalter.
- Vergleichsverwalter.
- Sachwalter (nach der Vergleichsordnung).
- Verwalter.
- Insolvenzverwalter.
- Sachwalter (nach der Insolvenzordnung).

- Treuhänder.
- Vorläufiger Insolvenzverwalter.
- Vorläufiger Sachwalter.

#### *EESTI*

- Pankrotihaldur.
- Ajutine pankrotihaldur.
- Usaldusisik.

#### *ÉIRE/IRELAND*

- Liquidator.
- Official Assignee.
- Trustee in bankruptcy.
- Provisional Liquidator.
- Examiner.
- Personal Insolvency Practitioner.
- Insolvency Service.

#### *ΕΛΛΑΔΑ*

- Ο σύνδικος.
- Ο εισηγητής.
- Η επιτροπή των πιστωτών.
- Ο ειδικός εκκαθαριστής.

#### *ESPAÑA*

- Administrador concursal.
- Mediador concursal.

#### *FRANCE*

- Mandataire judiciaire.
- Liquidateur.
- Administrateur judiciaire.
- Commissaire à l'exécution du plan.

#### *HRVATSKA*

- Stečajni upravitelj.
- Privremeni stečajni upravitelj.

— Stečajni povjerenik.

— Povjerenik.

— Izvanredni povjerenik.

#### *ITALIA*

— Curatore.

— Commissario giudiziale.

— Commissario straordinario.

— Commissario liquidatore.

— Liquidatore giudiziale.

— Professionista nominato dal Tribunale.

— Organismo di composizione della crisi nella procedura di composizione della crisi da sovraindebitamento del consumatore.

— Liquidatore.

#### *KYΠPOΣ*

— Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής.

— Επίσημος Παραλήπτης.

— Διαχειριστής της Πτώχευσης.

— Εξεταστής.

— Σύμβουλος Αφερεγγυότητας.

#### *LATVIJA*

— Maksātnespējas procesa administrators.

— Tiesiskās aizsardzības procesa uzraugošā persona.

#### *LIETUVA*

— Nemokumo administratorius.

#### *LUXEMBOURG*

— Le curateur.

— Le commissaire.

— Le liquidateur.

— Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat.

— Le liquidateur dans le cadre du surendettement.

### *MAGYARORSZÁG*

- Vagyonfelügyelő.
- Felszámoló.

### *MALTA*

- Amministratur Provizorju.
- Riċevitur Uffiċjali.
- Stralċjarju.
- Manager Speċjali.
- Kuraturi f'każ ta' proċeduri ta' falliment.
- Kontrollur Speċjali.

### *NEDERLAND*

- De curator in het faillissement.
- De bewindvoerder in de surséance van betaling.
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen.
- De herstructureringsdeskundige in de openbare akkoordprocedure buiten faillissement.
- De observator in de openbare akkoordprocedure buiten faillissement.

### *ÖSTERREICH*

- Masseverwalter.
- Sanierungsverwalter.
- Ausgleichsverwalter.
- Besonderer Verwalter.
- Einstweiliger Verwalter.
- Sachwalter.
- Treuhänder.
- Insolvenzgericht.
- Konkursgericht.

### *POLSKA*

- Syndyk.
- Nadzorca sądowy.
- Zarządca.
- Nadzorca układu.

— Tymczasowy nadzorca sądowy.

— Tymczasowy zarządca.

— Zarządca przymusowy.

#### *PORTUGAL*

— Administrador da insolvência.

— Administrador judicial provisório.

#### *ROMÂNIA*

— Practician în insolvență.

— Administrator concordatar.

— Administrator judiciar.

— Lichidator judiciar.

#### *SLOVENIJA*

— Upravitelj.

#### *SLOVENSKO*

— Predbežný správca.

— Správca.

#### *SUOMI/FINLAND*

— Pesänhoitaja/boförvaltare.

— Selvittäjä/utredare.

#### *SVERIGE*

— Förvaltare.

— Rekonstruktör.